



FRIEDHOFSORDNUNG

Friedhöfe von:

**Truden
Kaltenbrunn
San Lugano**

Genehmigt mit Beschluss des
Gemeinderates Nr. 28 vom 25.09.2014

Abgeändert mit Beschluss des
Gemeinderates Nr. 15 vom 13.03.2025

REGOLAMENTO CIMITERIALE

Cimiteri di:

**Trodna
Fontanefredde
San Lugano**

Approvato con delibera del consiglio
comunale n. 28 dd. 25.09.2014

Modificato con delibera del consiglio
comunale n. 15 del 13.03.2025

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

	Vorwort	Premessa	<i>Seite/pag. 3</i>
Art. 1	Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung	Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale	<i>Seite/pag. 4</i>
Art. 2	Beschreibung des Friedhofes	Descrizione del cimitero	<i>Seite/pag. 4</i>
Art. 3	Führung des Friedhofes	Gestione del cimitero	<i>Seite/pag. 5</i>
Art. 4	Verwaltung des Friedhofes	Amministrazione del cimitero	<i>Seite/pag. 5</i>
Art. 5	Anrecht auf Beisetzung	Diritto di sepoltura	<i>Seite/pag. 7</i>
Art. 6	Totenkammer	Camera mortuaria	<i>Seite/pag. 8</i>
Art. 7	Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche	Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri	<i>Seite/pag. 9</i>
Art. 8	Blumenschmuck bei Bestattungen	Ornamenti floreali in occasione di funerali	<i>Seite/pag. 9</i>
Art. 9	Konzession – Erteilung	Concessione – rilascio	<i>Seite/pag. 9</i>
Art. 10	Dauer der Konzession	Durata della concessione	<i>Seite/pag. 10</i>
Art. 11	Gebühren	Tariffe	<i>Seite/pag. 11</i>
Art. 12	Pflichten des Konzessionsinhabers	Obblighi del titolare della concessione	<i>Seite/pag. 12</i>
Art. 13	Feldgräber	Tombe per l'inumazione in campo aperto	<i>Seite/pag. 12</i>
Art. 14	Feuerbestattung	Cremazione	<i>Seite/pag. 14</i>
Art. 15	Bestimmung der Asche	Destinazione delle ceneri	<i>Seite/pag. 15</i>
Art. 16	Aufbewahrung der Asche in Urnennischen	Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in nicchie per urne cinerarie	<i>Seite/pag. 15</i>
Art. 17	Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung in Feldgräbern	Conservazione delle ceneri tramite inumazione in tombe per l'inumazione in campo aperto	<i>Seite/pag. 16</i>
Art. 18	Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwalter	Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario	<i>Seite/pag. 16</i>
Art. 19	Verstreuerung der Asche	Dispersione delle ceneri	<i>Seite/pag. 17</i>
Art. 20	Grabmäler	Monumenti funerari	<i>Seite/pag. 18</i>
Art. 21	Haftung	Responsabilità	<i>Seite/pag. 19</i>
Art. 22	Exhumierungen – Ausbettungen	Esumazioni – estumulazioni	<i>Seite/pag. 19</i>
Art. 23	Friedhofs- und Totengräberdienst	Servizio cimiteriale e servizio necroforo	<i>Seite/pag. 20</i>
Art. 24	Verhalten im Friedhof	Comportamento nel cimitero	<i>Seite/pag. 21</i>
Art. 25	Aufsicht	Vigilanza	<i>Seite/pag. 22</i>
Art. 26	Grabbuch	Libro delle tombe	<i>Seite/pag. 22</i>
Art. 27	Strafen	Sanzioni	<i>Seite/pag. 22</i>
Art. 28	Entscheidung über Sonderfälle	Decisioni in casi particolari	<i>Seite/pag. 23</i>

Art. 1	Art. 1
Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung	Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale

1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, i.g.F.) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdiens zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.

2. Es steht der Gemeinde zu, Richtlinien und Bestimmungen vorzusehen, die jedenfalls in den Friedhöfen der Pfarreien gelten, wenn die pfarrlichen Friedhofsordnungen selbst keine Festlegungen enthalten oder diese nicht den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung bzw. den Festlegungen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde entsprechen. In diesem Sinn ist auch die vorliegende Friedhofsordnung zu verstehen.

3. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof.

1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, t.v.) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non sia proprietario dei cimiteri.

2. Al Comune spetta in ogni caso l'emanazione di direttive e di disposizioni vincolanti anche per i cimiteri di proprietà delle Parrocchie, qualora gli ordinamenti cimiteriali parrocchiali non provvedano in materia oppure contengano disposizioni in contrasto con le norme del Regolamento di Polizia Mortuaria o con le disposizioni di competenza del Comune. In questo senso va inteso anche il presente regolamento cimiteriale.

3. Al Sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.

Art. 2	Art. 2
Beschreibung des Friedhofes	Descrizione del cimitero

1. Die einzelnen Friedhöfe haben die im beigelegten Lageplan ersichtliche Ausdehnung und umfassen folgende Flächen:

FRIEDHOF TRUDEN

G.pp. 1222/22, 1222/23, 1308, KG Truden:

- Feldgräber für die Erdbestattung von Särgen;
- Feldgräber für die Erdbestattung von Urnen und Aschengefäßen;
- Nischengräber für die Beisetzung von Urnen;

FRIEDHOF KALTENBRUNN

B.p. 346, KG Truden:

- Feldgräber für die Erdbestattung von Särgen;
- Feldgräber für die Erdbestattung von Urnen und Aschengefäßen;

FRIEDHOF SAN LUGANO

G.p. 53/3, KG San Lugano:

- Feldgräber für die Erdbestattung von Särgen;
- Feldgräber für die Erdbestattung von Urnen und Aschengefäßen;
- Nischengräber für die Beisetzung von Urnen.

2. Eine Grabstätte kann aus einer oder mehreren Grabstellen bestehen. Eine Grabstelle ermöglicht die Beisetzung einer

1. L'estensione dei singoli cimiteri oggetto del presente regolamento risulta dall'allegata planimetria e comprende le seguenti aree:

CIMITERO TRODNA

p.ff. 1222/22, 1222/23, 1308, C.C. Trodena:

- tombe per l'inumazione in campo aperto di feretri;
- tombe per l'inumazione in campo aperto di urne e di contenitori per le ceneri;
- loculi per urne cinerarie;

CIMITERO FONTANEFREDDE

p.ed. 346, C.C. Trodena:

- tombe per l'inumazione in campo aperto di feretri;
- tombe per l'inumazione in campo aperto di urne e di contenitori per le ceneri;

CIMITERO SAN LUGANO

p.f. 53/3, C.C. San Lugano:

- tombe per l'inumazione in campo aperto di feretri;
- tombe per l'inumazione in campo aperto di urne e di contenitori per le ceneri
- loculi per urne cinerarie.

2. Una tomba è suddivisa in una o più sepolture. In ogni singola sepoltura non può essere sepolta più di una salma ovvero più di un'urna o più di un

Leiche bzw. einer Urne oder eines Aschengefäßes.

3. Das Ossarium und eine gemeinschaftliche Aschennische sind in den Friedhöfen von Truden und San Lugano vorhanden.

4. Die Verstreuung der Asche innerhalb der Friedhöfe ist auf den jeweils eigens dafür abgegrenzten Bereichen erlaubt.

5. Für das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen ist ein jeweiliger Bereich vorgesehen.

contenitore per le ceneri.

3. Eiste l'ossario e la nicchia cineraria comune nei cimiteri di Trodena e San Lugano.

4. La dispersione delle ceneri all'interno dei cimiteri è consentita nelle relative aree appositamente destinate.

5. Per la commemorazione dei defunti da parte della comunità è predisposta una rispettiva area.

Art. 3 Führung des Friedhofs	Art. 3 Gestione del cimitero
---	---

1. In Beachtung der Bestimmungen in Art. 1 trifft die Gemeinde mit der entsprechenden Pfarrei eine entsprechende Vereinbarung über die einheitliche Führung und Verwaltung des Friedhofes in Truden gemäß der vorliegenden Friedhofsordnung.

2. Die Gemeinde Truden i.N. und die Pfarrei St. Blasius haben mit der eigens abgeschlossenen Vereinbarung vom 27.10.2014 festgelegt, dass die Gemeinde die Führung und Verwaltung des gesamten Friedhofes übernimmt.

2. Die spezifischen Rechte und Pflichten, die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen dem jeweiligen Eigentümer zustehen, werden von der vorliegenden Friedhofsordnung nicht berührt.

1. In base alle disposizione previste all'art. 1 il Comune stipula con la rispettiva Parrocchia apposita convenzione sulla gestione e sull'amministrazione unificata del cimitero di Trodena ai sensi del presente regolamento cimiteriale.

2. Il Comune di Trodena nprn e la Parrocchia S. Biagio hanno stipulato con apposita convenzione stipulata in data 27.10.2014 di affidare al Comune la gestione e l'amministrazione dell'intero cimitero, così come descritto dall'art. 2.

2. Restano fermi gli specifici diritti ed obblighi previsti in capo a ciascun proprietario dalla normativa di settore.

Art. 4 Verwaltung des Friedhofs	Art. 4 Amministrazione del cimitero
--	--

1. Die Verwaltung des Friedhofes wird von der zuständigen Dienststelle der Gemeinde, wahrgenommen und umfasst jedenfalls die nachstehend genannten Obliegenheiten:

- Zuweisung von Grabstätten;
- Genehmigung der Errichtung und Genehmigung der baulichen Umgestaltung von Grabmälern, sofern sie nicht in die Zuständigkeit der Baubehörde fallen;
- Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten;
- Verwaltung der Bestattungs- und der Konzessionsgebühren;
- Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten die den Friedhofsdienst und des dessen Ordnung betreffen;
- Pflege und Instandhaltung des Friedhofes;

1. L'amministrazione del cimitero viene svolta dal competente ufficio comunale e comprende in ogni caso comunque i seguenti compiti:

- assegnazione delle tombe;
- approvazione della realizzazione e delle modifiche architettoniche dei monumenti funebri, per quanto non rientino nelle competenze dell'Ufficio Tecnico;
- gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle tombe;
- amministrazione dei canoni di sepoltura e dei canoni di concessione;
- proposte e consulenza in relazione a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;
- cura e manutenzione del cimitero;

- Totengräberdienst.
2. Die Verwaltung des Friedhofes wird durch das Friedhofskomitee beratend unterstützt.
 3. Das Friedhofskomitee besteht aus folgenden Personen:
für die Friedhöfe von Truden und San Lugano:
 - der Bürgermeister
 - der Pfarrer der jeweiligen Pfarrei
 - ein Vertreter des Gemeinderates
 - ein Vertreter der Dorfgemeinschaft
 - ein Vertreter des Pfarrgemeinderatesfür den Friedhof von Kaltenbrunn:
 - der Bürgermeister der Gemeinde Truden i.N., oder ein von ihm beauftragter Referent
 - der Pfarrer
 - ein Vertreter der Gemeinde Montan
 - ein Vertreter der Gemeinde Aldein
 - ein Vertreter der Gemeinde Truden i.N.
 4. Das Friedhofskomitee kann den Totengräber oder andere Personen mit besonderem Wissen in beratender Funktion fallweise zu den Sitzungen einladen.
 5. Den Vorsitz im Friedhofskomitee führt der Bürgermeister bzw. der von ihm beauftragte Stellvertreter. Die Aufgabe des Schriftführers wird vom Gemeindesekretär oder von einem von diesem beauftragten Beamten der Gemeinde ausgeübt.
 6. Das Friedhofskomitee ist beschlussfähig, wenn mindestens 3 Mitglieder anwesend sind, wobei der Vorsitzende anwesend und beide Körperschaften vertreten sein müssen. Die einzelnen Mitglieder haben obige Ämter für 5 Jahre inne. Sie bleiben solange im Amt bis ihre Nachfolger ernannt worden sind.

Und hat unter anderem folgende Aufgabenbereiche:

- Richtlinien für die Anordnung der Gräber, sowie zur Gestaltung und Pflege des Friedhofes festzulegen;
- Entscheidungen zu fällen für eventuelle Ausnahmefälle, welche durch diese Friedhofsordnung nicht erfasst sind;
- Alle Maßnahmen für die gute Führung des Friedhofes im Interesse der Gemeindeverwaltung zu ergreifen, Vorschläge für die Instandhaltung des Friedhofes sowie für die Friedhofgebühren zu unterbreiten;
- Genehmigung der Errichtung und Genehmigung der baulichen Umgestaltung von Grabmälern, sofern sie nicht in die Zuständigkeit der Baubehörde fallen.

- servizio necroforo.
2. Il Comitato cimiteriale svolge una funzione di consultazione all'amministrazione del cimitero.
 3. Il Comitato per la Gestione del Cimitero è composto dalle seguenti persone:
per i cimiteri di Trodena e San Lugano:
 - il Sindaco
 - il parroco della rispettiva Parrocchia
 - un rappresentante del Consiglio comunale
 - un rappresentante della popolazione
 - un rappresentante del Consiglio parrocchialeper il cimitero di Fontanefredde:
 - il Sindaco del Comune di Trodena n.p.n. o un assessore da lui delegato
 - il parroco
 - un rappresentante del Comune di Montagna
 - un rappresentante del Comune di Aldino
 - un rappresentante del Comune di Trodena n.p.n.
 4. Il Comitato per la Gestione del Cimitero ha la facoltà di invitare alle proprie riunioni il necroforo o altri esperti per funzioni consultive.
 5. La presidenza del Comitato per la Gestione del Cimitero spetta al Sindaco oppure al rappresentante da lui incaricato. L'incarico di segretario è svolto dal Segretario Comunale oppure da un impiegato del Comune da lui incaricato.
 6. Il Comitato cimiteriale adotta le proprie deliberazioni in presenza di almeno 3 membri tra cui devono essere necessariamente presenti il Presidente e un rappresentante di ciascun ente. I singoli membri ricoprono le summenzionate cariche per 5 anni. Rimangono in carica fino alla nomina dei loro successori.

E ha, tra le altre, competenze nei seguenti ambiti:

- Determinazione di linee guida per la sequenza areale delle tombe, nonché per l'allestimento e la cura del cimitero;
- Approvazione di decisioni per eventuali casi d'eccezioni non regolati dal presente regolamento;
- Ogni misura per una buona gestione del cimitero nell'interesse dell'amministrazione comunale, elaborazione di proposte per la manutenzione del cimitero nonché delle relative tariffe;
- approvazione della realizzazione e delle modifiche architettoniche dei monumenti funebri, per quanto non rientrino nelle competenze dell'Ufficio Tecnico.

Art. 5
Anrecht auf Beisetzung

1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.

2. Für die Leichen bzw. für Urnen oder Aschengefäße mit der Asche der folgenden Personen besteht, gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung, das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof:

- a) Personen, die im Gebiet dieser Gemeinde verstorben sind;
- b) Personen mit Wohnsitz in der Gemeinde;
- c) Personen, mit Anrecht auf Bestattung in einem bestehenden Familiengrab;
- d) Tot- und Fehlgeburten;
- e) sterbliche Überreste der unter a), b) und c) genannten Personen.

3. Darüber hinaus werden die Leichen bzw. Urnen oder Aschengefäße mit der Asche folgender Personen beigesetzt:

- f) Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Gemeinde hatten;
- g) Familienmitglieder der unter b) und c) genannten Personen, in gerader Linie unbegrenzten Grades, die Verwandten der Seitenlinie und die Verschwägerten zweiten Grades.

4. Im Falle außerordentlicher Umstände kann der Bürgermeister die Bestattung der Leichen bzw. der Urnen oder der Aschengefäße mit der Asche von Personen ermächtigen, die die nachstehenden Voraussetzungen erfüllen:

- i) Personen, die einen besonderen Bezug zu dieser Gemeinde haben oder sich besondere Verdienste erworben haben.

5. Als Familien gelten im Sinne dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften.

6. Die Beisetzungen in den einzelnen Friedhöfen im gesamten Gemeindegebiet erfolgen grundsätzlich unter Berücksichtigung des Territoriums der jeweiligen Pfarrei.

8. Das Anrecht auf Beisetzung gilt unabhängig von der Konfession des Verstorbenen. Die

Art. 5
Diritto di sepoltura

1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.

2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria le salme, le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero:

- a) persone decedute nel territorio del Comune;
- b) persone con residenza nel Comune;
- c) persone aventi diritto alla sepoltura in una tomba di famiglia già esistente;
- d) nati morti e prodotti di concepimento;
- e) resti mortali delle persone di cui alle lettere a), b) e c).

3. Si seppelliscono inoltre le salme ovvero le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone:

- f) persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza nel Comune;
- g) familiari delle persone indicate alle lettere b) e c), in linea retta di grado illimitato, i parenti collaterali e gli affini fino al secondo grado.

4. In casi straordinari il Sindaco può autorizzare la sepoltura di salme, delle urne cinerarie o dei contenitori di ceneri di persone per le quali siano presenti i seguenti requisiti:

- i) Persone, che hanno un particolare legame con il Comune o che si sono distinte per particolare merito.

5. Ai fini del presente regolamento cimiteriale si intendono come famiglia anche le convivenze more uxorio.

6. Per le sepolture nei singoli cimiteri dell'intero territorio comunale si tiene conto, di regola, dei territori delle singole parrocchie.

8. Il diritto di sepoltura è indipendente dalla confessione del deceduto. L'assegnazione

Zuweisung der Grabstätte erfolgt unter Berücksichtigung und im Respekt unterschiedlicher Totenkulturen, auch in Abweichung von vorbestimmten Verfahrensweisen, sofern nicht bereits ein gesonderter Abschnitt im Friedhof nach Art. 2, Abs. 4 ausgewiesen ist.

9. Der Erwerb eines Grabes, bzw. Urnengrabes gewährt kein Eigentumsrecht, sondern nur Nutzungsrecht für die in dieser Friedhofsordnung bestimmte Zeit.

Das Grabrecht erlischt nach Ablauf von 15 Jahren ab dem Beerdigungstag bzw. nach Ablauf der Konzession. Eine Verlängerung kann die Gemeinde geben, wenn es die Raumverhältnisse gestatten und wenn die vorgesehene Gebühr der Konzession bezahlt wird.

Die Konzession hat eine Dauer von 15 Jahren. Die entsprechende Gebühr wird mit 330,00 Euro vorgeschrieben. Die Gebühr kann alle 5 Jahre nach Maßgabe der vom Zentralinstitut für Statistik veröffentlichten Inflationsrate, vom Gemeindeausschuss, angeglichen werden.

10. Grundsätzlich wird zwischen FAMILIENWAHLGRÄBER, REIHENGRÄBER und URNENGRÄBER mit fortlaufender Zuweisung unterschieden.

dell'area di sepoltura avviene in considerazione e nel rispetto dei diversi culti, anche in deroga a predeterminate procedure, a meno che non sia già stata individuata nel cimitero una sezione dedicata ai sensi dell'art. 2, comma 4.

9. Il possesso di una tomba e/o loculo non dà diritto di proprietà, ma solo il diritto d'uso per il periodo fissato in questo regolamento.

Il diritto di tomba scade dopo 15 anni dal giorno di sepoltura o come previsto nella concessione. Il Comune può concedere un prolungamento del termine se lo spazio lo consente e se viene pagato la prevista tassa di concessione.

La concessione ha una durata di 15 anni e la relativa tassa è fissata in Euro 330,00. La relativa tassa può essere aggiornata dalla Giunta Comunale ogni 5 anni in conformità alla rata ufficiale d'inflazione, comunicata dall'istituto centrale di statistica.

10. In linea di massima si distinguono TOMBE FAMILIARI, TOMBE A FILA e LOCULI con progressiva assegnazione.

Art. 6

Totenkammer

1. Die Totenkammer muss die Eigenschaften gemäß den Artikeln 64 und 65 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 aufweisen. In der Totenkammer werden die Leichen in Hinblick auf die Beisetzung aufgebahrt.

2. Die Bestatter sorgen für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die Einteilung und Benutzung der Totenkammer muss in Absprache mit der Gemeinde erfolgen, insbesondere bei zwei oder mehreren gleichzeitigen Aufbahrungen.

3. Die Totenkammer muss in sauberem und ordentlichem Zustand gehalten werden. Die jeweiligen Bestatter sorgen selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger Abfälle.

Art. 6

Camera mortuaria

1. La camera mortuaria deve avere i requisiti di cui agli articoli 64 e 65 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285. Essa è destinata all'accoglimento delle salme in attesa della sepoltura.

2. Le pompe funebri provvedono ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite loro ai sensi del presente regolamento cimiteriale. La sistemazione e l'utilizzazione della camera mortuaria deve avvenire in accordo con il Comune, in special modo nel caso in cui venga effettuata contemporaneamente più di una esposizione di salma.

3. La camera mortuaria deve essere mantenuta pulita ed in ordine. Le pompe funebri provvedono in conto proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.

Art. 7 Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche	Art. 7 Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri
---	--

1. Die Särge und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten dürfen nur einheimische Weichhölzer sein, aber nicht Lärche. Sie müssen unbehandelt verarbeitet werden.

2. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt werden soll, bestehen aus widerstandsfähigem Material. Sie müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen sein.

1. I feretri e i loro rivestimenti devono consistere in materiali biodegradabili. Possono essere utilizzati solo legni dolci della zona, con esclusione del larice. Il legname utilizzato non deve essere stato trattato.

2. Le urne per la conservazione delle ceneri devono essere fatte di materiale resistente, essere sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.

Art. 8 Blumenschmuck bei Bestattungen	Art. 8 Ornamenti floreali in occasione di funerali
--	---

1. Bei Bestattungen dürfen nur Blumengebinde bzw. Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen.

2. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung ist der Bestatter bzw. sind die Hersteller, die die Blumengebinde bzw. den Blumenschmuck für die Bestattung verwenden, verpflichtet, die Kosten der Entsorgung selbst zu übernehmen. Gegebenenfalls kann der Friedhofsdienst die Entsorgung auf Kosten derselben veranlassen. Es können zudem mit der Friedhofsverwaltung geeignete Formen für eine Rücknahme der nicht zulässigen Materialien vereinbart werden.

1. In occasione di funerali possono essere utilizzati solo composizioni floreali ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili.

2. L'inosservanza della summenzionata disposizione comporta per le imprese di pompe funebri ovvero per i produttori, che utilizzano le composizioni floreali o gli ornamenti floreali per il rito funebre, l'obbligo di provvedere a proprie spese allo smaltimento degli stessi. Se del caso, il servizio cimiteriale può provvedere allo smaltimento a spese dei summenzionati soggetti. È inoltre possibile concordare con l'amministrazione cimiteriale idonee misure per il ritiro dei materiali non consentiti.

Art. 9 Konzessionen - Erteilung	Art. 9 Concessione - rilascio
--	--

1. Grabstätten werden nur bei Bedarf zugewiesen. Neue Gräber werden der Reihe nach vergeben. Die entsprechende Konzession wird auch auf mündlichen Antrag vorläufig erteilt oder verlängert.

2. Die Konzession einer Grabstätte gilt ausschließlich für jene Leichen bzw. jene Urnen oder Aschengefäße, für welche dieselbe beantragt wurde.

3. Die Abtretung der erteilten Konzession ist untersagt und ist von Rechts wegen nichtig.

4. Die Konzession lautet zugunsten jener Person, die den Antrag gestellt hat und die ent-

1. Le tombe vengono assegnate solo in caso di necessità e vengono assegnate in ordine sequenziale. Il rilascio provvisorio o la proroga della relativa concessione può avvenire anche su richiesta orale.

2. La concessione di una tomba vale esclusivamente per le salme, per le urne e i contenitori di ceneri per le quali è stata richiesta.

3. La cessione della concessione rilasciata è vietata e ogni atto contrario è nullo.

4. La concessione è intestata alla persona che ne ha fatto richiesta ovvero alla persona che ha

sprechenden Konzessionsgebühren bezahlt hat.

5. Die Vergabe und die Verlängerung der Konzession für Grabstätten, wird im Sinne von Art. 824 ZGB von der Gemeinde vergeben.

pagato il relativo canone di concessione.

5. Il rilascio e la proroga di concessioni per tombe, avvengono ai sensi dell'art. 824 del C.C. da parte del Comune.

Art. 10 Dauer der Konzession	Art. 10 Durata della concessione
<p>1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Bestattungsarten bei erstmaliger Erteilung ist folgende:</p> <p>a) Feldgräber 15 Jahre b) Urnen-Feldgräber 15 Jahre c) für Urnennischen 15 Jahre</p> <p>2. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden. Die normale Ruhefrist für die Feldgräber beträgt zehn Jahre. Davon ausgenommen ist die Bestattung von Urnen gemäß Art.7, Abs. 3 in einem bereits bestehenden Feldgrab, welche auch vor Ablauf der Ruhefrist erfolgen kann.</p> <p>3. Sämtliche Konzessionen können um jeweils fünfzehn Jahre verlängert werden. Wird eine Konzession nicht verlängert, so steht die betreffende Grabstätte der Friedhofsverwaltung wiederum frei zur Verfügung.</p> <p>4. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift bekannt ist. Die definitive Verlängerung der Konzession erfolgt durch die Überweisung der entsprechenden Konzessionsgebühr.</p> <p>5. Wenn die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, wird nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession der Grabstätte von Amts wegen als verfallen erklärt.</p> <p>6. Nach 30 Jahren ab der letzten Beisetzung in Feldgräbern werden Verlängerungen der Grabkonzessionen nur mehr an Verwandte in direkter Linie oder an ansässige Inhaber der Grabkonzession bzw. deren Rechtsnachfolger gewährt. Für auswärtig ansässige Inhaber der Grabkonzession wird dies nur in Ausnahmefällen gewährt und kann ohne</p>	<p>1. La durata delle concessioni in sede di primo rilascio per le singole forme di sepoltura è la seguente:</p> <p>a) tombe in campo aperto anni 15 b) tombe in campo aperto di urne anni 15 c) nicchia per urne anni 15</p> <p>2. Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria non è consentito procedere nella stessa sepoltura di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di dieci anni. Fa eccezione la sepoltura di urne ai sensi dell'art. 7, comma 3, in una ossa in campo aperta già allestita che può essere fatta anche entro il periodo di rotazione.</p> <p>3. Tutte le concessioni possono essere prorogate per quindici anni. Nel caso di mancata proroga di una concessione la relativa tomba sarà nuovamente a disposizione dell'amministrazione cimiteriale.</p> <p>4. I titolari di concessioni saranno avvisati per iscritto ed in tempo utile della scadenza della concessione, a condizione che il loro recapito sia noto. La proroga definitiva della concessione avviene mediante il versamento del relativo canone.</p> <p>5. Nel caso che i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione relativa all'area di sepoltura sarà dichiarata scaduta d'ufficio.</p> <p>6. Trascorsi 30 anni dall'ultima inumazione le relative proroghe di concessione saranno concesse solamente a parenti in linea retta o ai titolari della concessione residenti nel Comune ovvero ai loro eredi. A titolari non residenti nel Comune tale possibilità viene concessa solo in casi eccezionali e l'eventuale rifiuto non deve essere motivato.</p>

Angabe von Gründen verweigert werden.

7. Die Konzession erlischt nach Auflassung einer Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung oder Ausbettung.

8. Bei Wiederherstellung der Grabstätte werden noch vorhandene Knochen durch den Friedhofsdienst in das Ossarium überführt. Die Asche aus Aschenurnen wird im gemeinschaftlichen Urnenraum deponiert.

7. La concessione si estingue per dismissione di una tomba. Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad un'esumazione o estumulazione.

8. Al momento della risistemazione della tomba le ossa eventualmente rinvenute saranno trasferite nell'ossario a cura del servizio cimiteriale. Le ceneri delle urne saranno depositate nel cinerario comune.

Art. 11 Gebühren	Art. 11 Tariffe
-----------------------------------	----------------------------------

1. Für die Beisetzung im Friedhof ist eine Bestattungsgebühr und nach den ersten 15 Jahren eine Konzessionsgebühr für die Grabstätte zu entrichten. Erstere bezieht sich auf das Öffnen und Schließen der Grabstelle, die zweite berücksichtigt die Nutzung der Grabstätte sowie alle anderen Kosten, die durch den Bau und die Führung des Friedhofes entstehen.

2. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung der entsprechenden Gebühr nach Absprache mit der Gemeinde Truden i.N.

3. Die Bestattungsgebühr, die Konzessionsgebühr, sowie die Gebühr für die außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen werden von der Gemeinde mit entsprechenden Maßnahmen festgelegt und genehmigt.

4. Findet in einem Feldgrab, jedenfalls aber nur nach Ablauf der Ruhefrist, eine neuerliche Bestattung statt, erlischt die bestehende Konzession und es wird eine neue Konzession erteilt, wobei die Konzessionsgebühr nur für jenen Zeitraum berechnet wird, der über die Dauer der bisherigen Konzession hinausgeht.

5. Die von Abs. 4 vorgesehene Regelung findet auch im Falle von aufeinanderfolgende Beisetzungen von Urnen in Urnennischen und bei Bestattungen nach Exhumierungen bzw. Ausbettungen Anwendung.

6. Im Falle von Grabstätten mit zwei oder mehreren Grabstellen muss bei der folgenden Bestattung die Konzession zwingend verlängert werden und zwar um jenen Zeitraum, welcher der fehlenden Zeit zur Einhaltung der Ruhefrist für die neu bestattete Leiche entspricht. Die Konzessionsgebühr wird im Verhältnis dazu

1. Per la sepoltura nel cimitero deve essere corrisposto un canone di sepoltura e un canone di concessione dopo i primi 15 anni per la tomba. Il primo è dovuto per l'apertura e chiusura della sepoltura, il secondo per l'utilizzo della tomba e per tutti gli altri costi derivanti dalla costruzione e dalla gestione del cimitero.

2. Esumazioni ovvero estumulazioni straordinarie vengono eseguite su richiesta dei congiunti dietro pagamento del relativo canone con accordo del Comune di Trodena n.pn.

3. Il canone di sepoltura, il canone di concessione come anche quello per l'esumazione o estumulazione su richiesta dei congiunti sono stabiliti con apposito provvedimento dal Comune .

4. Qualora in una tomba per l'inumazione in campo aperto abbia luogo, dopo la scadenza del periodo di rotazione ordinario, una nuova sepoltura, si estingue la concessione precedente e ne sarà rilasciata una nuova. Il canone di concessione sarà calcolato in relazione al periodo che supera la durata della concessione precedente.

5. La disciplina prevista dal comma 4 sarà applicata anche nei casi di tumulazioni consecutive di urne nelle nicchie cinerarie e nei casi di sepolture successive a esumazioni o estumulazioni.

6. Nel caso di una seconda sepoltura in una tomba suddivisa in due o più sepolture la concessione deve essere necessariamente prorogata per il periodo necessario per garantire la durata intera del turno di rotazione della seconda sepoltura. Il canone di concessione sarà calcolato in relazione al periodo di proroga.

berechnet.

7. Für Gedenktafeln, die hauptsächlich von denjenigen beantragt werden können, welche eine Grabstätte auflassen müssen, ist eine Erlaubnis erforderlich und eine Konzessionsgebühr im Betrag von € 150,00 zu entrichten.

8. Zur Deckung der für die Betreuung des Friedhofes anfallenden Spesen hat jeder Inhaber einer Grabstätten eine jährliche Friedhofsgebühr, welche vom Gemeindeausschuss festgelegt wird, zu entrichten.

Die Friedhofsgebühr für Einzel- und Familiengräber bzw. für Urnengräber wird vom Gemeindeausschuss laufend festgelegt.

Auf Vorschlag der Friedhofscommission kann für minderbemittelte Personen die Friedhofsgebühr von der Gemeinde bzw. von der Pfarrei übernommen werden.

Per targhette mortuarie, le quali possono essere richieste soprattutto da coloro che sono stati costretti a cedere una tomba, è necessario richiedere un'autorizzazione e pagare una tassa di concessione nell'ammontare di € 150,00.

Per al copertura delle spese per la cura del cimitero ogni titolare di una tomba ha da pagare un diritto cimiteriale annuo, il quale viene determinato dalla Giunta comunale.

La tassa cimiteriale per tombe singole e familiari risp. per loculo viene determinata dalla Giunta comunale.

Su proposta della commissione cimiteriale i diritti cimiteriali possono essere assunti, per persone indigenti, dal Comune o dalla Parrocchia.

Art. 12	Art. 12
Pflichten des Konzessionsinhabers	Obblighi del titolare della concessione

1. Wer die Konzession innehat, muss:

- a) die Grabstelle innerhalb einer angemessenen Zeit würdig gestalten;
- b) innerhalb von 12 Monaten nach der Beisetzung der Leiche, der Urne oder des Aschengefäßes die Grabstätte mit einem Grabmal versehen;
- c) die Grabstätte in ordentlichem und würdigem Zustand halten, pflegen und für dessen Instandhaltung sorgen;
- d) die vorgeschriebene Konzessionsgebühr, den jährlichen Kostenbeitrag, sowie die Bestattungskosten entrichten.

1. Il titolare della concessione deve:

- a) allestire la sepoltura in modo dignitoso entro un tempo ragionevole;
- b) erigere un monumento funerario entro 12 mesi dalla sepoltura della salma, dell'urna oppure del contenitore delle ceneri;
- c) mantenere la tomba in uno stato ordinato e dignitoso, curarla e provvedere alla manutenzione della stessa;
- d) corrispondere il canone di concessione, la retta annuale e i costi di sepoltura.

Art. 13	Art. 13
Feldgräber	Tombe per l'inumazione in campo aperto

Die Grabstätten, einschließlich der Einfassung, müssen die von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Maße aufweisen.

2. Das Grabmal kann aus ortsüblichen Stein bestehen. Das Kreuz mit Namen und Jahreszahlen aus edlem und in diesem Bereich des Friedhofs üblichem Metall.

Empfohlen werden schmiedeeiserne Kreuze sowie Grabsteine aus Porphyr.

Friedhof Kaltenbrunn: Die Grabstätte ist in Naturstein – gleicher Farbe und Beschaffenheit

Le tombe, inclusa la bordatura, devono avere le misure previste dalle vigenti normative di legge.

2. Il monumento funerario può essere fatto di pietra locale, la croce riportante il nome e le date di metallo pregiato se già in uso nel rispettivo settore del cimitero.

Si consigliano croci di ferro battuto e sepolcri in porfido.

Cimitero di Fontanefredde: Il materiale deve essere di pietra naturale – stesso colore e tipo del

wie die Mauer – naturgebrochen und nicht geschliffen zu errichten. Es sollte keine durchgehende Grabeinfassung erstellt werden. Die Maße sollen dem jeweils links bzw. rechts befindlichen Grab angepasst werden.

3. Die Beisetzung von Kindern erfolgt nach den allgemeinen Bestimmungen der Totenpolizeiordnung und dieser Friedhofsordnung.¹

4. Keine Grabstelle darf vor Ablauf der laut Totenpolizeiordnung vorgesehenen Ruhefrist neu belegt werden.

5. Jedes Feldgrab kann während des Bestehens der Konzession mit Blumen, niederen Sträuchern und Rasen bepflanzt werden. Das Pflanzen von Bäumen ist verboten. Bewegliche Gegenstände wie Blumen, Kränze oder Kerzen können an den Grabstätten ohne Einholen einer Genehmigung angebracht bzw. hinterlegt werden. Die Pflege der Grabstätten mit Blumen und niedrigen Sträuchern ist ebenfalls nicht genehmigungspflichtig.

6. Die Grabstätten, die Grabmäler und die Einfassungen sind so zu erhalten, dass sie jedenfalls nicht die Nachbargräber stören bzw. die Sicherheit der Friedhofsbesucher gefährden. Die Friedhofsverwaltung kann Gegenstände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig Platz beanspruchen.

7. Die Haltung der Gedenkgegenstände an der Grabstätte ist an die Dauer der Konzession gebunden. Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, nach Auffassung einer Grabstätte die Gedenkgegenstände innerhalb von neunzig Tagen zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist und nach vorheriger Aufforderung erfolgt dies durch die Friedhofsverwaltung auf Kosten der bisherigen Konzessionsinhaber, wobei die Gedenkgegenstände über dem Erdboden und auch unterhalb in das Eigentum der Friedhofsverwaltung übergehen.

8. Wenn die Konzessionsinhaber bzw. die Angehörigen des/der Bestatteten nicht erreichbar sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof für wenigstens neunzig Tage veröffentlicht.

9. Die Errichtung von Grabmälern, Einfriedungen, Einfassungen und sonstigen baulichen Anlagen oder deren Änderung ist nur mit schriftlicher Genehmigung der Friedhofsverwaltung gestattet. Es ist die Vorlage einer genauen Zeichnung und Angabe der Materialien erforderlich

muro del cimitero – naturale e non limato. La bordatura della tomba non dovrebbe essere continua. Le misure devono essere adeguate alla relativa tomba a destra risp. a sinistra.

3. La sepoltura di bambini avviene nel rispetto delle disposizioni generali del Regolamento di Polizia Mortuaria e del presente regolamento.¹

4. È vietato procedere ad un'ulteriore inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione prevista dal Regolamento Polizia Mortuaria.

5. Durante il periodo di vigenza della concessione ogni tomba per l'inumazione in campo aperto può essere adornata con fiori, arbusti bassi e tappeto erboso. È invece vietato piantare alberi. Possono essere depositati fiori, corone o candele senza richiesta di autorizzazione. Lo stesso vale per l'adornamento delle tombe con fiori e arbusti bassi.

6. Le tombe, i monumenti funerari e le bordature sono da mantenere in modo tale da non disturbare le tombe adiacenti e da non compromettere la sicurezza dei visitatori del cimitero. L'amministrazione cimiteriale è autorizzata a rimuovere gli oggetti dalle tombe che arrecano disturbo, provocano danni o che sono troppo ingombranti.

7. Presso le tombe possono essere depositati oggetti commemorativi per tutta la durata della concessione. I titolari della concessione sono obbligati, dopo la dimissione di una tomba, di rimuovere gli oggetti commemorativi entro novanta giorni. Trascorso tale termine e previa intimazione l'amministrazione cimiteriale provvede alla rimozione a spese degli ex titolari della concessione, fermo restando che gli oggetti commemorativi posti sia sotto che sopra il suolo diventano di proprietà dell'amministrazione cimiteriale.

8. In caso di irraggiungibilità dei titolari della concessione o dei congiunti del defunto sarà pubblicato in modo adeguato un avviso alle entrate del cimitero per almeno novanta giorni.

9. L'erezione di monumenti sepolcrali, rimozioni e bordature e di altri impianti edilizi è consentita soltanto dietro l'autorizzazione scritta dell'amministrazione cimiteriale. Deve essere presente un disegno preciso con l'indicazione dei materiali.

¹ Man siehe den Art. 73 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 / vedasi anche art. 73 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285

Art. 14
Feuerbestattung

1. Der Wille feuerbestattet zu werden, kann von der betroffenen Person erklärt werden:

- a) beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden,
- b) testamentarisch verfügt werden,
- c) durch Mitgliedschaft in einer gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. b) des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46 entsprechend anerkannten Vereinigung.

2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung gilt der Wille des Ehepartners bzw. der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten, die verstorbene Person feuerzubestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet, der dem Standesamt der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat oder in jenem der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen, übermittelt wird. Der Antrag erfolgt laut Vorschriften von Art. 38 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445.

3. Die Willenserklärung gemäß Absatz 1, Buchstabe a) oder die Änderung derselben wird vom Standesamt dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde baldmöglichst mitgeteilt.

4. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb des Landes Südtirol teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Bei Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol, gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.

5. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach den Abs. 1 und 2 und nach Erhalt der Bescheinigungen gemäß Art. 3, Abs. 1 des D.LH. vom 17.12. 2012, Nr. 46, ausgestellt. Der Bürgermeister ermächtigt die Feuerbestattung in der Eigenschaft als Standesbeamter.

6. Mangelt es an für Grabstätten ausgewiesenen Zonen, erteilt die Gemeinde die Ermächtigung zur Feuerbestattung der sterblichen Überreste der beerdigten oder

Art. 14
Cremazione

1. La volontà di voler essere cremato può essere espressa dalla persona interessata:

- a) per iscritto presso l'ufficio dello stato civile del comune di residenza
- b) disposto per testamento
- c) attraverso l'iscrizione ad un'apposita associazione riconosciuta di cui all'art. 3, comma 2, lett. b) del D.P.P. 17.12.2012, n. 46.

2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al defunto, vale la volontà del coniuge ovvero della coniuge ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire all'ufficio di stato civile del comune di decesso o del comune di ultima residenza del defunto. All'istanza si applica quanto previsto dall'art. 38 del D.P.R. del 28.12.2000, n. 445.

3. La manifestazione di volontà di cui al comma 1, lettera a) o la modifica della stessa viene comunicata dall'ufficio dello stato civile all'ufficio anagrafe il più presto possibile.

4. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia Bolzano l'ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe e stato civile del comune d'immigrazione se sussiste una manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori della Provincia di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.

5. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco del comune di decesso nel rispetto della manifestazione di volontà di cui ai commi 1 e 2 e dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'art. 3 comma 1 del D.P.P. 17.12.2012, n. 46. Il sindaco autorizza la cremazione in qualità di ufficiale dello stato civile.

6. In caso di insufficienza di aree dedicate alla sepoltura, il Comune, trascorso il prescritto periodo di rotazione, autorizza la cremazione dei resti mortali delle salme inumate o tumulate,

beigesetzten Leichen gemäß den vorgesehenen Verfahren, sobald der vorgeschriebene Rotationszeitraum verstrichen ist und nach Zustimmung der Verwandten gemäß den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, oder bei Desinteresse derselben, nach Ablauf von dreißig Tagen ab Veröffentlichung des diesbezüglichen Hinweises auf der Anschlagtafel der betreffenden Gemeinde.

previo assenso dei parenti in base ai principi del codice civile o, in caso di disinteresse degli stessi, decorsi trenta giorni dalla pubblicazione dell'apposito avviso all'albo pretorio del Comune, secondo le procedure previste per l'autorizzazione alla cremazione.

Art. 15 Bestimmung der Asche	Art. 15 Destinazione delle ceneri
---	--

1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens des Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.
2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche gemäß den Artt. 16 und 17 dieser Verordnung wird, bei Fehlen einer Willensäußerung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen des Verstorbenen bestimmt.
3. Die Verstreuerung der Asche ist gemäß Art. 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche Willenserklärung der verstorbenen Person vorhanden ist.

1. Le ceneri possono nel rispetto della volontà della persona defunta essere conservate o disperse.
2. Le modalità di conservazione delle ceneri ai sensi degli articoli 16 e 17 di questo regolamento sono in caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta stabilite dai congiunti della stessa.
3. La dispersione delle ceneri è ammessa ai sensi dell'art. 411 c.p. solamente se sussiste una espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.

Art. 16 Aufbewahrung der Asche in Urnennischen	Art. 16 Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in nicchie per urne cinerarie
---	---

1. In einer Urnennische können, sofern der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.
2. Die Urnennischen können auch für die Aufnahme von Gebeinen oder Überresten aus Krematorien nach allfälligen Exhumierungen in Konzession gegeben werden.
3. Eine Nische ist im Sinne von Art. 80 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 als gemeinschaftlicher Aschenraum für die fort-dauernde Aufbewahrung der Asche jener Verstorbenen bestimmt, die diese Art der Aufbewahrung gewünscht haben oder um deren Asche sich die Angehörigen nicht kümmern.
4. Reservierungen von Urnennischen sind in keinem Fall vorgesehen.

1. In una nicchia cineraria è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza *more uxorio*.
2. Le nicchie cinerarie possono anche essere date in concessione per raccogliere ossa o eventuali resti da crematori in seguito ad eventuali esumazioni.
3. Ai sensi dell'art. 80 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285 una nicchia è destinata a cinerario comune per la conservazione delle ceneri per le quali sia stata espressa la volontà del defunto di scegliere tale forma di perpetua conservazione dopo la cremazione oppure per le quali i familiari del defunto non abbiano provveduto ad altra destinazione.
4. Non è in ogni caso prevista la prenotazione del

loculo cinerario.

Art. 17	Art. 17
Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung	Conservazione delle ceneri tramite inumazione

1. Die Grabstätte eines Urnen-Feldgrabs einschließlich der Einfassung und des Grabmals hat ein Ausmaß von 60 cm x 60 cm. Der Abstand zwischen den Grabstätten beträgt 40 cm und die Urne muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Für die Gestaltung der Grabstätte gilt soweit vereinbar Art. 13 dieser Verordnung. Die Konzessionsgebühr für die Bestattung in einem Urnen-Feldgrab entspricht jener für die Bestattung in einer Urnennische.

2. In das Urnen-Feldgrab oder das gewöhnliche Feldgrab können, wenn der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.

1. La tomba in campo aperto di urne inclusa la bordatura e il monumento funerario ha le dimensioni di 60 cm x 60 cm. Lo spazio tra le tombe ammonta a 40 cm e l'urna dev'essere coperta da uno strato di terra di almeno 40 cm. Per l'allestimento della tomba vale, in quanto compatibile, l'art. 13 del presente regolamento. Il canone di concessione per la sepoltura in una urna in una tomba in campo aperto di urne corrisponde a quello dovuto per la sepoltura di urna in una nicchia per urne cinerarie.

2. In una tomba in campo aperto di urne e in una tomba in campo aperto di feretri è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza more uxorio.

Art. 18	Art. 18
Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer	Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario

1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschenurne sein.

2. Der Standesbeamte der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen ermächtigt, unter Berücksichtigung des von der verstorbenen Person zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer.

3. Der Standesbeamte stellt dem Verwahrer eine Ermächtigung aus, welche den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschenurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche. Der Standesbeamte der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers und der verstorbenen Person. Wird die Adresse an der die Aschenurne aufbewahrt wird geändert, ist dies vom Verwahrer dem Standesbeamten der Gemeinde, die die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.

1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.

2. L'ufficiale di stato civile del comune di ultima residenza della persona defunta autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.

3. L'ufficiale dello stato civile rilascia all'affidatario dell'urna un'autorizzazione, recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario, nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per il trasporto delle ceneri. L'ufficiale dello stato civile del comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna viene modificato l'affidatario ha l'obbligo di comunicare all'ufficiale dello stato civile del comune che ha disposto l'affidamento il nuovo indirizzo.

4. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen von Art.6 des D.L.H. vom 17.12.2012, Nr. 46 auf die Verwahrung der Aschurne verzichten.

4. L'affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art. 6 del Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46.

Art. 19
Verstreuung der Asche

Art. 19
Dispersione delle ceneri

1. Die Verstreuung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willenserklärung der verstorbenen Person zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreuung der Asche geäußert oder kann die Verstreuung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des L.G. vom 19.01.2012, Nr. 1 angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreuung der Asche.

1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 nell'ordine ivi indicato a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.

2. Zum Zwecke der Verstreuung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Art. 18 dieser Verordnung der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreuung der Asche vornehmen soll.

2. Al fine della dispersione delle ceneri dev'essere affidato ai sensi dell'art. 18 di questo regolamento il relativo contenitore alla persona che provvederà alla dispersione delle ceneri.

3. Die Verstreuung der Asche muss vom Standesbeamten der Gemeinde, in der die Verstreuung erfolgt unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Art. 5 dieser Verordnung, ermächtigt werden.

3. La dispersione delle ceneri dev'essere autorizzata dall'ufficiale dello stato civile del comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui all'art. 5 di questo regolamento.

4. Die Verstreuung der Asche kann innerhalb des Friedhofes erfolgen und zwar:

4. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero e cioè:

a) in dem eigens hierfür vorgesehenen Bereich, wobei weder ein Denkmal noch eine Gedenktafel aufgestellt werden darf;

a) in area a ciò appositamente destinata, mentre non può essere eretto ne monumento ne targhetta commemorativa;

b) in einem Feldgrab, mittels Erdbestattung eines Gefäßes, das die Asche aufnimmt; das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 Zentimeter Erde bedeckt sein.

b) in una tomba in campo aperto mediante interrimento di un contenitore destinato ad accoglierle; il contenitore interrato dev'essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm.

5. Das Feldgrab, in dem ein Aschengefäß zur Verstreuung erdbestattet worden ist, unterliegt einer Ruhefrist von 1 Jahr. Nach Ablauf der Ruhefrist steht das Feldgrab wieder für neue Bestattungen zur Verfügung.

5. La tomba in campo aperto per la dispersione tramite interrimento di un contenitore delle ceneri sottosta ad un periodo di razione di 1 anno. Dopo tale scadenza la tomba può essere nuovamente utilizzata per sepolture.

6. Die Verstreuung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen², an folgenden Orten erlaubt:

- a) in Flüssen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind;
- b) in Naturgebieten, die mit Beschluss des Gemeindevorstandes eigens hierfür ausgewiesen werden kann;
- c) auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreuung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsicht werden.

7. Das Standesamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.

6. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica²⁴, nei seguenti luoghi:

- a) nei fiumi nei tratti liberi da nuotanti e manufatti;
- b) nelle aree naturali che possono essere appositamente individuate con delibera della giunta comunale;
- c) nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.

7. L'ufficio di stato civile del comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al comune che ha disposto l'affidamento.

Art. 20 Grabmäler	Art. 20 Monumenti funerari
------------------------------------	---

1. Das Aufstellen von Grabmälern sowie das Anbringen von Inschriften ist genehmigungspflichtig. Dazu muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an die Friedhofsverwaltung gestellt werden. Dieser muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabmals in 2-facher Originalfassung enthalten. Außerdem sind Angaben über das Material, das für das Grabmal bzw. für die Inschrift verwendet werden soll, zu machen und der Wortlaut der anzubringenden Inschrift anzuführen.

2. Änderung oder Ergänzung bestehender Inschriften bedürfen nicht der in Absatz 1 angegebenen Unterlagen und werden auf einfachen schriftlichen Antrag hin von der Friedhofsverwaltung genehmigt.

3. Die Grabmäler müssen jedenfalls den Vor- und Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum enthalten. Diese Angaben müssen wetterfest angebracht werden.

4. Der Antragsteller erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages bzw. über die notwendige Änderung oder Berichtigung.

5. Die Konzessionsinhaber können, mit Angabe des Bestattungsortes, auf dem Grabmal

1. L'erezione di monumenti funerari nonché l'apposizione di iscrizioni sono soggette ad autorizzazione. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all'amministrazione cimiteriale. La domanda deve essere corredata di disegni in scala in doppio originale del monumento funebre da erigere. Vanno inoltre accluse indicazioni sui materiali utilizzati per i monumenti funerari e per le iscrizioni nonché il testo delle iscrizioni.

2. Modifiche o integrazioni di iscrizioni già esistenti non necessitano della documentazione di cui al comma 1 e vengono autorizzate dall'amministrazione cimiteriale dietro semplice richiesta scritta.

3. I monumenti funerari devono riportare in ogni caso il nome e cognome del defunto come anche le date di nascita e di decesso. Tali dati devono essere apportati in modo da resistere agli agenti atmosferici.

4. Il richiedente riceve una comunicazione scritta riportante l'avvenuta autorizzazione o riportante le modifiche o correzioni da apportare.

5. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti anche se

² mit Ortschaften und bewohnten Gebieten sind jene gemeint, die gemäß Art. 12 des Landesgesetzes vom 15.04.1991, Nr. 10 festgelegt worden sind

verstorbenen Vorfahren anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird der Friedhofsverwaltung vorgelegt. Nach dessen positivem Gutachten kann der Vermerk vorgenommen werden.

6. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.

7. Künstlerisch oder geschichtlich wertvolle Grabmäler oder solche, die als besondere Eigenart des Friedhofes gelten, unterstehen dem besonderen Schutz der Friedhofsverwaltung und werden von der Gemeinde in ein besonderes Verzeichnis aufgenommen. Diese Grabmäler dürfen nicht ohne besondere Genehmigung des zuständigen Gemeindeamts entfernt, abgeändert oder instand gehalten werden.

8. Das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen, deren Grab aufgelassen oder deren Asche verstreut wurde bzw. außerhalb des Friedhofes aufbewahrt wird, kann durch das Anbringen einer Gedenktafel nach Vorgaben der Gemeindeverwaltung erfolgen.

non sepolti in questa tomba purché riporti il luogo di sepoltura. La relativa richiesta deve essere presentata all'amministrazione cimiteriale. qualora essa rilasci un parere positivo, può essere apposta l'iscrizione richiesta.

6. Nel caso in cui i monumenti funerari non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale, il titolare della concessione verrà intimato a provvedere all'adeguamento. In caso di inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.

7. Monumenti funerari di pregio artistico o storico o monumenti ritenuti una peculiarità del cimitero godono di particolare tutela da parte dell'amministrazione cimiteriale e sono inseriti in un elenco speciale del Comune. Tali monumenti non possono essere rimossi, modificati o sottoposti ad opere di manutenzione senza autorizzazione speciale da parte del competente ufficio comunale.

8. Il ricordo comunitario ai defunti, le cui tombe sono state dismesse o le cui ceneri sono state disperse oppure le cui ceneri vengono conservate al di fuori del cimitero, può avvenire tramite l'apposizione di una targa secondo le disposizioni dell'amministrazione comunale.

Art. 21 Haftung	Art. 21 Responsabilità
----------------------------------	---

1. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.

2. Die Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle oder Zerstörungen von Grabmälern oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.

1. I titolari delle concessioni rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.

2. I proprietari e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.

Art. 22 Exhumierungen - Ausbettungen	Art. 22 Esumazioni - estumulazioni
---	---

Die Exhumierungen werden in ordentliche und außerordentliche unterschieden:

a) ordentliche Exhumierung erfolgt erst nach der vom Gesetz vorgesehenen Rotationszeit. Nach der Rotationszeit können die frei gewordenen Gräber wieder für andere

Le esumazioni vengono suddivise in esumazioni ordinarie e straordinarie.

a) le esumazioni ordinarie avvengono dopo il periodo di rotazione previsto dalla legge. Dopo tale periodo le tombe nuovamente libere possono essere assegnate per nuove sepolture. In caso

Erdbestattungen verwendet werden. Sollte festgestellt werden, dass der Mineralisierungsprozess nicht abgeschlossen ist,

- wird die Zeit verlängert, bis angenommen werden kann, dass dieser abgeschlossen sein wird;

- werden die sterblichen Überreste in einem neuen, einfachen Sarg gelegt und zur Einäscherung freigegeben.

Die planmäßige Exhumierung bzw. Ausbettung, nach Ablauf der Ruhefrist oder durch Auflassen der Grabstätte, ist unentgeltlich.

b) bei außerordentlichen Exhumierungen handelt es sich um jene, die für Gerichtszwecke mittels einer gerichtlichen Verfügung angeordnet werden oder jene, die vom Bürgermeister für die Umbettung der sterblichen Überreste in andere Grabstätten genehmigt werden. Sie können in den Monaten: Mai, Juni, Juli, August und September vorgenommen werden, mit Ausnahme bei gerichtlicher Verfügung lt. Art. 84, Abs.1 des DPR 285/1990.

2. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein, und dürfen keinesfalls zu irgend einer Verseuchung des Bodens oder des Grundwasserspiegels führen.

3. Exhumierungen zwecks Einäscherung werden nicht vorgenommen.

4. Gebeine, die bei ordentlichen Exhumierungen zutage treten, werden mit Sorgfalt gesammelt und in ein Gemeinschaftsgrab gelegt, sofern Betroffene nicht ein Ansuchen stellen oder den Wunsch äußern, diese Gebeine in Grabstätten legen zu dürfen, für die sie über eine Konzession verfügen.

5. Überreste von Kleidungsstücken, Särgen usw. werden laut Dekret vom 5.2.1997, Nr. 22 den Siedlungsabfällen gleichgesetzt.

che non si sia concluso il processo di mineralizzazione,

- verrà prolungato il termine, al fine di garantire che questo si sia concluso;

- i resti mortali verranno deposti in un semplice feretro e potranno essere destinato per l'incenerazione.

L'esumazione o estumulazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione o a seguito di dismissione della tomba è gratuita.

b) esumazioni straordinarie riguardano le esumazioni per ordine dell'autorità giudiziaria con relativo provvedimento ovvero esumazioni autorizzate dal sindaco per il trasporto delle salme in altre sepolture. Salvo i casi ordinati dall'autorità giudiziaria le esumazioni straordinarie non possono essere eseguite nei mesi di maggio, giugno, luglio, agosto e settembre come previsto dall'art. 84, comma 1 del D.P.R. 285/1990.

2. In caso di nuova inumazione dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che favoriscano la mineralizzazione. Tali prodotti devono essere cosparsi sia sui resti mortali come anche sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Devono inoltre essere atossici e innocui e non devono in nessun caso comportare la contaminazione del terreno o della falda acquifera.

3. Esุมazioni non potranno avvenire al fine dell'incenerimento.

4. Le ossa che si rinvengono in occasione delle esumazioni ordinarie devono essere raccolte con cura e depositate nell'ossario comune, ameno che coloro che vi abbiano interesse facciano domanda di raccoglierte per deporle in una tomba per la quale si è stata emessa una concessione.

5. Tutti i rifiuti risultanti dall'attività cimiteriale sono equiparati a rifiuti ai sensi del decreto di data 05.02.1997, n 22.

Art. 23

Friedhofs- und Totengräberdienst

1. Der Friedhofsdienst und der Totengräberdienst werden von der Friedhofsverwaltung direkt oder mittels Vergabe an Dritte ausgeführt.

2. Mit der Vergabe des Dienstes genehmigt die

Art. 23

Servizio cimiteriale e servizio necroforo

1. Il servizio cimiteriale e il servizio necroforo sono svolti direttamente dall'amministrazione cimiteriale oppure mediante appalto a terzi.

2. Con l'appalto del servizio l'amministrazione

Friedhofsverwaltung die entsprechenden Verdingungsbedingungen, in welchen der Umfang, die Aufgaben, die Rechte und Pflichten für den Übernehmer des Dienstes angeführt sind.

3. Jedenfalls hat derjenige der mit dem Friedhofsdienst betraut wurde, darüber zu wachen, dass die Friedhofsordnung eingehalten wird.

cimiteriale approva il relativo capitolato d'appalto, nel quale sono contenute l'entità del servizio, le mansioni, i diritti e gli obblighi dell'appaltatore del servizio.

3. In ogni caso incombe a colui, al quale è stato affidato il servizio cimiteriale, di vigilare sull'osservanza del regolamento cimiteriale.

Art. 24 Verhalten im Friedhof	Art. 24 Comportamento nel cimitero
<p>1. Personen, welche sich im Friedhof aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden, nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.</p>	<p>1. I visitatori del cimitero o persone, che ivi eseguono dei lavori, sono obbligate ad evitare rumori e sporcizia inutili. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.</p>
<p>2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:</p>	<p>2. Per l'intera area del cimitero vale:</p>
<ul style="list-style-type: none">a) die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden;b) Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;c) der Zugang für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder, ist untersagt. Davon ausgenommen sind Rollstühle, Kinderwagen und Fahrzeuge des Friedhofsdienstes bzw. Fahrzeuge, die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind;d) im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden, Lärmen und Spielen ist untersagt;e) im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot;f) Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden;g) es ist verboten, zu betteln oder jedweden Handel zu betreiben, ebenso das Plakatieren und Verteilen von Druckschriften am Eingang und innerhalb des Friedhofes, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten des Friedhofs;h) Abfälle wie Blumen und Kerzen müssen an den dafür vorgesehenen Bereichen abgegeben werden;i) Grabsteine, Denkmäler oder andere Sachen und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden.	<ul style="list-style-type: none">a) le tombe devono essere curate regolarmente;b) l'accesso al cimitero di animali è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;c) è vietata l'introduzione di veicoli di ogni specie, anche biciclette. Sono invece ammesse sedie a rotelle, carrozzine e gli automezzi del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale;d) nell'intera area del cimitero è d'obbligo comportarsi in modo conveniente e decoroso ed è vietato schiamazzare e giocare;e) nell'intera area cimiteriale è vietato fumare;f) bambini al di sotto di 6 anni di età devono essere accompagnati da adulti;g) è vietato l'accattonaggio o qualsiasi tipo di commercio, come è vietata l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini agli ingressi e nell'intera area del cimitero, ad eccezione di materiale riguardante questioni del cimitero;h) rifiuti quali fiori e candele devono essere smaltiti negli spazi appositamente previsti;i) lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati.

3. Wer die oben stehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Dies steht allen Personen zu, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung ausüben.

3. Chiunque non osservi le summenzionate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale.

Art. 25
Aufsicht

Art. 25
Vigilanza

1. Die Gemeindeverwaltung sorgt für die Aufsicht des Friedhofs und dafür, dass die gegenständliche Friedhofsordnung sowie die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden. Dazu trifft sie die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes erforderlichen Maßnahmen.

1. L'amministrazione comunale provvede a vigilare sul cimitero e sull'osservanza del presente regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia. A tal fine adotta i provvedimenti necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.

Art. 26
Grabbuch

Art. 26
Libro delle tombe

Die Gemeindeverwaltung führt für jeden Friedhof im Gemeindegebiet ein Grabbuch mit folgenden Angaben:

- Nummer des Grabes
- Personaldaten des Verstorbenen
- Verfall der Konzession
- Verlängerung der Konzession

L'amministrazione comunale tiene, per ogni cimitero nel territorio comunale, un libro delle tombe con le seguenti indicazioni:

- numero della tomba
- dati personali del defunto
- scadenza della concessione
- proroga della concessione

Art. 27
Strafen

Art. 27
Sanzioni

1. Bei Verstößen gegen diese Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von 100 bis 600 Euro verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen.

1. In caso di inosservanza delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale al trasgressore sarà inflitta una sanzione pecuniaria da 100 euro a 600 euro, fatte salve le conseguenze di diritto civile e penale.

2. Wird die Konzessionsgebühr trotz schriftlicher Aufforderung nicht entrichtet, verfällt das Nutzungsrecht der Grabstätte im Sinne der Totenpolizeiordnung und die Friedhofsverwaltung kann über die Grabstätte verfügen.

2. Il mancato pagamento del canone di concessione, in seguito ad apposito sollecito scritto, comporta la decadenza dal diritto di utilizzo della tomba ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria e l'amministrazione cimiteriale potrà disporre della tomba.

3. Bei nicht angemessener Pflege der Grabstätte kann nach vorheriger Vorhaltung die Konzession widerrufen werden.

3. Nel caso in cui la tomba non venga curata in modo adeguato, potrà essere revocata la concessione previa contestazione.

4. Sind bei völliger Verwahrlosung der Grabstätte die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, kann nach

4. Nel caso in cui la tomba sia in stato di completa desolazione e i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione potrà essere

Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession widerrufen werden.

revocata.

Art. 28 Entscheidung über Sonderfälle	Art. 28 Decisioni in casi particolari
--	--

Über alle in dieser Friedhofsordnung nicht vorgesehenen Fällen entscheidet die Gemeindeverwaltung bzw. die Friedhofscommission.

Di tutti i casi non previsti da questo ordinamento cimiteriale decide l'amministrazione comunale risp. la commissione cimiteriale.

Prot. Nr. 491/2014 - Bozen, am 27.10.2014
Gesehen und genehmigt
gemäß can. 1281 §1 CIC und Art. 18 des Gesetzes 222/20.05.1985

Bischöfliches Ordinariat Bozen-Brixen – Diözesanordinarius
gez. J. Matzneller

Prot. Nr. ^{491/2014} Bozen am ^{15.04.2025}
Gesehen und genehmigt
gemäß can. 1281 §1 CIC und Art. 18 des Gesetzes 222/20.05.1985

Bischöfliches Ordinariat Bozen-Brixen - Diözesanordinarius



The image shows a handwritten signature in black ink over a blue circular stamp. The stamp contains the text 'BISCHÖFliches ORDINARIAT BOZEN-BRIXEN' around the perimeter and a central emblem. The signature appears to be 'J. Matzneller'.

